

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 30:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Aaron będzie je spalał także pod wieczór,* gdy będzie zapalał** lampy. (Będzie to) stała ofiara kadzidlana przed obliczem JAHWE po (wszystkie) wasze pokolenia. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	oraz pod wieczór, gdy będzie je zapalał. Stanowić to będzie stałą ofiarę z kadzidla składaną przed JAHWE po wszystkie wasze pokolenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Także wieczorem, gdy Aaron rozpali lampy, będzie spalał kadzidło, <i>będzie to</i> ustawiczne kadzenie przed JAHWE przez wszystkie wasze pokolenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także gdy rozpali Aaron lampy między dwoma wieczorami, kadzić będzie kadzeniem ustawicznym przed Panem w narodziech waszych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a gdy je stawiać będzie pod wieczór, będzie palił wonności wieczne przed JAHWE, na pokolenia wasze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy Aaron zapali o zmierzchu lampy, zapali również kadzidło, które będzie spalane ustawicznie przed Panem poprzez wszystkie wasze pokolenia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Także przed wieczorem, gdy Aaron będzie wstawiał lampy, będzie je spalał. Jest to stała ofiara kadzidlana przed Panem po wszystkie pokolenia wasze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Także wówczas, gdy zapali lampy pod wieczór. Nieustannie będzie spalał kadzidło przed JAHWE po wszystkie wasze pokolenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Również wieczorem, po zapaleniu lamp, niech złoży ofiarę kadzielną. Tak ma postępować zawsze przed obliczem JAHWE, przez wszystkie pokolenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy zaś Aaron nad wieczorem będzie wystawiał lampy na górę [świecznika], ma także składać przed Jahwe nieustanną ofiarę kadzielną w imieniu waszych pokoleń.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy Aharon będzie zapalał [je] po południu, będzie spalał stale kadzidło przed Bogiem, przez wszystkie wasze pokolenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і коли запалює Аарон світила ввечорі, кадитиме на ньому. Кадило постійне завжди перед Господом на роди ваші.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ahron także będzie nim kadził, kiedy zapali lampy przed wieczorem. To jest w waszych pokoleniach ustawiczne kadzidło przed WIEKUISTYM.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Aaron zamieni je też w dym, gdy będzie zapalał lampy między dwoma wieczorami. Kadzidło to ma być ustawicznie przed Jehową za waszych pokoleń.

¹⁾ pod wieczór, בֵּין הָעֶרְבָּיִם , tj. między wieczorami, czyli między 15:00 a 17:00, <x>20 30:8</x>L.

²⁾ zapalał, הִעֲלִיתָ , wznosił, ustawiał na świeczniku; w G: zapalał, καὶ ὅταν ἐξάπτῃ Ααρων τοὺς λύχνους.